

## Porównanie tłumaczeń Judy 1:24

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                            |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Temu] zaś, który jest w stanie ustrzec was od upadku i postawić w obecności — chwały Jego [jako] nieskazitelnym w uniesieniu,                                   |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | zaś mogącemu ustrzec was nieupadłymi i postawić wobec chwały Jego nienagannymi z wesołością                                                                      |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | A Temu, który ma moc* ustrzec was** od upadku*** i postawić przed obliczem swojej chwały**** nieskazitelnym,***** pełnym wielkiej radości, <sup>1)2)3)4)5)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Zaś mogącemu ustrzec was nieupadłymi i postawić wobec chwały Jego (jako) niewinnych w rozradowaniu,                                                              |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | zaś mogącemu ustrzec was nieupadłymi i postawić wobec chwały Jego nienagannymi z wesołością                                                                      |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | A Temu, który ma moc ustrzec was od upadku i postawić wobec swojej chwały nieskazitelnym i pełnym wielkiej radości,                                              |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | A temu, który może was ustrzec od upadku i z radością przedstawić jako nienagannym przed obliczem swojej chwały;                                                 |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | A temu, który was może zachować od upadku i stawić przed oblicznością chwały swojej bez nagany z weselem,                                                        |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | A temu, który was może zachować bez grzechu i postawić przed oblicznością chwały swojej niepokalane w radości w przyszłości Pana naszego Jezusa Chrystusa,       |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Temu zaś, który może was ustrzec od upadku i stawić wobec swej chwały bez zarzutu, w radości,                                                                    |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | A temu, który was może ustrzec od upadku i stawić nieskalanych z weselem przed obliczem swojej chwały,                                                           |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Temu zaś, który może was ustrzec od upadku i wobec swojej chwały postawić jako nienagannym i radosnym,                                                           |

<sup>1)</sup> <x>520 16:25</x>

<sup>2)</sup> <x>500 17:11</x>; <x>670 1:5</x>

<sup>3)</sup> <x>680 1:10</x>

<sup>4)</sup> <x>670 1:6</x>; <x>670 4:13</x>

<sup>5)</sup> <x>560 1:4</x>; <x>560 5:27</x>; <x>570 1:10</x>; <x>570 2:15</x>; <x>590 5:23</x>; <x>670 1:19</x>; <x>680 3:14</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PAU     | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Jedyny Bóg, Zbawiciel nasz, może was ustrzec od upadku, abyście nieskazitelni stanęli z radością przed Jego majestatem.                                                                                                                                                                                   |
| PBP     | Przekład literacki  | Nowy Testament Popowskiego                   | Temu, który ma moc ustrzec was wolnych od upadku i postawić nienagannych w radości przed swoją chwałą,                                                                                                                                                                                                    |
| PBW     | Przekład literacki  | Nowy Testament, Współczesny Przekład         | Temu, który was może ustrzec przed upadkiem tak, abyście bez nagany z radością stanęli przed jego pełnym chwałą obliczem,                                                                                                                                                                                 |
| POZ'75  | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Temu zaś, który może ustrzec was od upadku i postawić nieskalanych wobec swej chwały w radości,                                                                                                                                                                                                           |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А тому, хто може зберегти вас від падіння і поставити перед своєю славою непорочними в радості,                                                                                                                                                                                                           |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś Temu, co może was zachować niewinnymi oraz w radości postawić bez zarzutu przed obliczem swojej wspaniałości,                                                                                                                                                                                         |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | A Temu, który może was ustrzec przed upadkiem i stawić was bez skazy i pełnych radości w obecności swej Sz'chiny,                                                                                                                                                                                         |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A temu, który jest w stanie was ustrzec od upadku i stawić jako nieskalanych wobec swej chwały z wielką radością,                                                                                                                                                                                         |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | [24-25] Bóg może ochronić was przed upadkiem i sprawić, że—czyści i radośni—będziecie mogli stanąć przed Jego chwalebnym majestatem. On jest jedynym, prawdziwym Bogiem i Jemu należy się wieczna chwała, uwielbienie, moc i władza. Oddajmy Mu więc cześć, poprzez naszego Pana, Jezusa Chrystusa. Amen! |